



フィールドスコープデジタル一眼レフカメラアタッチメントFSA-L1
Fieldscope Digital SLR Camera Attachment FSA-L1
SLR-Digitalkameraadapter FSA-L1 für Beobachtungsfernrohr
Adaptateur FSA-L1 reflex numérique pour lunette terrestre
Acoplamiento FSA-L1 de cámara SLR digital para catalejo
Accessorio di montaggio Fieldscope FSA-L1 per fotocamera digitale SLR



使用説明書 / Instruction Manual / Bedienungsanleitung /
Manuel d'utilisation / Manual de instrucciones / Manuale di istruzioni



このたびは、ニコンフィールドスコープデジタル一眼レフカメラアタッチメントFSA-L1をお買い上げいただきまして、まことにありがとうございます。この製品は、ニコンデジタル一眼レフカメラD300あるいはD80等で絞り優先露出モードが使用できるようにしたものです。デジタル一眼レフカメラによる超望遠の世界をお楽しみください。

安全上・使用上のご注意

△警告

- フィールドスコープ、カメラアタッチメント、カメラをセツとして、カメラのファインダーから太陽をのぞくと失明するおそれがありますので、絶対にやめてください。

△注意

- この製品に、雨・水滴・砂や泥が掛からないようにしてください。
- 寒い戸外から暖かい室内に入ったときなど、急激な温度変化によって、一時的にレンズ面が曇ることがあります。
- 本体の清掃のときに、アルコールなどの有機溶剤を使用しないでください。
- この製品を持ち運ぶときは、ソフトケースに収納し、フタを確実に閉めてください。

Thank you for purchasing the Nikon Fieldscope Digital SLR Camera Attachment FSA-L1. This product enables you to use the Aperture-Priority Auto exposure mode of Nikon's digital SLR cameras such as the D300 or D80. Enjoy the world of super-telephoto digital SLR shooting.

SAFETY AND OPERATION PRECAUTIONS

△Warning

- Never look at the sun directly through the camera's viewfinder after having set the fieldscope, camera attachment and camera as this may lead to loss of your eyesight.

△Cautions

- Avoid rain, water splashes, sand and mud.
- When the unit is exposed to sudden temperature changes, water condensation may occur on lens surfaces.
- Do not use alcohol for cleaning the main body.
- When carrying the camera attachment, store it in the soft case and close the cover completely.

Vielen Dank für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf des SLR-Digitalkameraadapters FSA-L1 für Beobachtungsfernrohr erwiesen haben. Mit diesem Produkt können Sie zur Belichtung die Zeitautomatik von Nikon-SLR-Digitalkameras wie D300 oder D80 nutzen. Damit stehen Ihnen alle Möglichkeiten der SLR-Digitalfotografie mit Super teleobjektiv offen.

SICHERHEITSHINWEISE UND VORSICHTSMASSREGELN FÜR DIE VERWENDUNG

△Vorsicht

- Nach dem Einstellen des Beobachtungsfernrohrs, des Kameraadapters und der Kamera keinesfalls durch den Kamerasucher direkt ins Sonnenlicht blicken, da sonst der Verlust des Augenlichts droht.

△Achtung

- Regen, Wasserspritzer, Sand und Schlamm vermeiden.
- Bei plötzlichen Temperaturschwankungen können die Objektivlinsenflächen beschlagen.
- Das Gehäuse keinesfalls mit Alkohol reinigen.
- Den Kameraadapter zum Transport in das Etui legen und dessen Abdeckung vollständig schließen.

Merci d'avoir acheté l'adaptateur FSA-L1 reflex numérique pour lunette terrestre. Ce produit vous permet d'utiliser le mode d'exposition auto à priorité d'ouverture des reflex numériques Nikon tels les D300 ou D80. Savourez le monde de la prise de vue au super téléobjectif avec un reflex numérique.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION

△Avertissement

- Ne regardez jamais le soleil directement dans le viseur de l'appareil photo quand la lunette terrestre, l'adaptateur pour appareil photo et l'appareil sont fixés afin d'éviter les dommages visuels.

△Précautions

- Évitez la pluie, les éclaboussements d'eau, le sable et la boue.
- Lorsque l'appareil est soumis à des variations de température brusques, il risque de se former de la condensation sur les surfaces de l'objectif.
- N'utilisez pas d'alcool pour nettoyer le boîtier.
- Pour transporter l'adaptateur pour appareil photo, rangez-le dans la pochette souple et fermez la housse complètement.

Gracias por comprar el acoplamiento FSA-L1 de cámara SLR digital para catalejo de Nikon. Este producto le permite usar el modo de exposición automática con prioridad de apertura de las cámaras SLR digitales de Nikon, como la D300 o la D80. Disfrute el mundo de la fotografía SLR digital con súper-teleobjetivo.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD Y OPERACIÓN

△Advertencia

- No mire nunca directamente al sol a través del visor de la cámara después de haber colocado el catalejo, el acoplamiento de cámara y la cámara, ya que ello podría ocasionarle la pérdida de visión.

△Precauciones

- Evite la lluvia, salpicaduras de agua, la arena y el barro. Si expone la unidad a un cambio repentino de temperatura, se podrá formar condensación de agua en la superficie del objetivo.
- No utilice alcohol para limpiar el cuerpo principal.
- Cuando transporte el acoplamiento de cámara, llévelo metido en la funda y cierre la tapa completamente.

Grazie per aver acquistato l'accessorio di montaggio Fieldscope FSA-L1 per fotocamera digitale SLR. E' un prodotto che consente di utilizzare la modalità esposizione Priorità diaframmi automatica delle fotocamere digitali SLR Nikon, tipo D300 o D80. Scoprite il mondo della ripresa digitale SLR con super teleobiettivo.

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA E IL FUNZIONAMENTO

△Avvertenza

- Dopo aver impostato il fieldscope, l'accessorio della fotocamera e la fotocamera, evitare di guardare, attraverso il mirino della fotocamera, direttamente verso il sole; in caso contrario, sarebbe rischiosa per la vista.

△Precauzioni

- Evitare l'esposizione a pioggia, schizzi d'acqua, sabbia e fango.
- Quando il dispositivo Fieldscope viene esposto a brusche variazioni di temperatura, sulla superficie delle lenti può depositarsi della condensa di vapore di acqua.
- Non utilizzare alcool per la pulizia del corpo principale.
- Per il trasporto dell'accessorio della fotocamera, riporlo nella custodia morbida e chiudere completamente il coperchio.

株式会社 **ニコンビジョン** CSセンター
住所：〒142-0043 東京都品川区二葉1丁目3番25号
Tel：03-3788-7699 Fax：03-3788-7692

NIKON VISION CO., LTD.
Customer Service Department
3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku,
Tokyo 142-0043, Japan
Tel: +81-3-3788-7699 Fax: +81-3-3788-7698

Printed in Japan (160K) 7X-5X/5DE

- 仕様・外觀などは改善のため予告なしに変更する場合があります。
- 本使用説明書に掲載されている文章・イラスト等の無断転載を禁じます。

アフターサービスについて

- お買い上げいただきましたニコンフィールドスコープデジタル一眼レフカメラアタッチメントを、安心してご愛用いただきますよう、次のとおり修理、アフターサービスを行っております。
- 本製品の補修用性能部品は、製造打ち切り後も5年間を目安に保有しております。したがって、修理可能期間は部品保有期間内とさせていただきます。なお、この故障または破損の程度の判定は当社CSセンター、あるいはニコンのサービス機関にお問い合わせください。

付記

- 水没、火災、落下等による故障または破損で全損と認められる場合は、修理が不可能となります。なお、この故障または破損の程度の判定は当社CSセンター、あるいはニコンのサービス機関におまかせください。

消耗品について

- キャップ等の消耗品につきましては、ご購入店、または当社CSセンター、あるいはニコンのサービス機関にお問い合わせください。

- Specifications and design are subject to change without notice.
- No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON VISION CO., LTD.

- Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten bleiben vorbehalten.
- Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks (mit Ausnahme kurzer Zitate in technischen Besprechungen), ohne schriftliche Genehmigung durch NIKON VISION CO., LTD. bleiben ausdrücklich vorbehalten.

- Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.
- Se prohíbe la reproducción de este manual en cualquier forma, ya sea en su totalidad o en parte (excepto citas breves en artículos críticos o revisiones), sin la autorización escrita de NIKON VISION CO., LTD.

- Design e dati caratteristici sono soggetti a variazioni senza preavviso.
- Senza autorizzazione scritta di NIKON VISION CO., LTD., non è possibile riprodurre in nessun modo, in tutto o in parte, il presente manuale (salvo brevi citazioni in recensioni o articoli critici).

性能			
種類	対物レンズ有効径60mmのEDIII/EDIII-A/III/III-A等に取り付けた場合	対物レンズ有効径78mmのED78/ED78-Aに取り付けた場合	対物レンズ有効径82mmのED82/ED82-Aに取り付けた場合
フィールドスコープとの合成焦点距離	800mm (∞合焦時)	1,000mm (∞合焦時)	
カメラと組み合わせた場合の、35mm判換算値(デジタルカメラ/フィルムカメラ)	1,200mm/800mm	1,500mm/1,000mm	
F値		1:13	
画角	1.4°		1.1°
最短撮影距離		5m	
マウント		ニコンFマウント	
質量(重さ)		320g	
全長		143mm	

Specifications			
Model	When attached to EDIII/EDIII A/III/III A, etc., whose effective objective lens diameter is 60mm.	When attached to ED78/ED78 A whose effective objective lens diameter is 78mm.	When attached to ED82/ED82 A whose effective objective lens diameter is 82mm.
Composite focal distance with the Fieldscope	800mm (when focused to ∞)	1,000mm (when focused to ∞)	
35mm-format equiv. composite focal distance with the camera and Fieldscope (digital camera/film camera)	1,200mm/800mm	1,500mm/1,000mm	
F-number		1:13	
Picture angle	1.4°		1.1°
Minimum photographing distance		5m	
Mount		Nikon F Mount	
Weight		320g	
Total length		143mm	
EMC		EU EMC directive	

Technische Daten			
Modell	Bei Anbringung an EDIII/EDIII A/III/III A usw. mit effektivem Objektivdurchm. 60 mm	Bei Anbringung an ED78/ED78 A mit effektivem Objektivdurchm. 78 mm	Bei Anbringung an ED82/ED82 A mit effektivem Objektivdurchm. 82 mm
Zusammengesetzte Brennweite mit dem Beobachtungsfernrohr	800 mm (bei Einstellung auf ∞)	1.000 mm (bei Einstellung auf ∞)	
Äquivalente zusammengesetzte Brennweite bei 35-mm-Format mit Kamera und Beobachtungsfernrohr (Digitalkamera/Analogkamera (mit Film))	1.200 mm/800 mm	1.500 mm/1.000 mm	
Blendenzahl		1:13	
Bildwinkel	1,4°		1,1°
Kleinster Aufnahmeabstand		5 m	
Fassung		Nikon F Fassung	
Gewicht		320 g	
Gesamtlänge		143 mm	
EMC		EU EMC directive	

Spécifications			
Modèle	En cas de fixation sur le EDIII/EDIII A/III/III A, etc. dont le diamètre d'objectif effectif est de 60 mm.	En cas de fixation sur le ED78/ED78 A dont le diamètre d'objectif effectif est de 78 mm.	En cas de fixation sur le ED82/ED82 A dont le diamètre d'objectif effectif est de 82 mm.
Distance focale combinée avec la lunette terrestre	800 mm (mise au point sur ∞)	1000 mm (mise au point sur ∞)	
Format 35mm equiv. à une distance focale combinée avec l'appareil photo et la lunette terrestre (appareil photo numérique/appareil photo argentique)	1200 mm/800 mm	1500 mm/1000 mm	
Nombre F		1:13	
Angle de prise de vue	1,4°		1,1°
Distance de prise de vue minimale		5 m	
Monture		Monture Nikon F	
Poids		320 g	
Longueur totale		143 mm	
EMC		EU EMC directive	

Especificaciones			
Modelo	Cuando se fije a EDIII/EDIII A/III/III A, etc. cuyo diámetro eficaz de objetivo es de 60 mm.	Cuando se fije a ED78/ED78 A cuyo diámetro eficaz de objetivo es de 78 mm.	Cuando se fije a ED82/ED82 A cuyo diámetro eficaz de objetivo es de 82 mm.
Distancia focal compuesta con el catalejo	800 mm (enfocado a ∞)	1000 mm (enfocado a ∞)	
Distancia focal compuesta equivalente a formato de 35mm con la cámara y el catalejo (cámara digital/cámara de película)	1200 mm/800 mm	1500 mm/1000 mm	
Número F		1:13	
Ángulo de la imagen	1,4°		1,1°
Distancia mínima de fotografía		5 m	
Montura		Montura Nikon F	
Peso		320 g	
Longitud total		143 mm	
EMC		EU EMC directive	

Caratteristiche tecniche			
Modello	Se montato su EDIII/EDIII A/III/III A, ecc., il cui diametro effettivo dell'obiettivo è pari a e 60 mm.	Se montato su ED78/ED78 A il cui diametro effettivo dell'obiettivo è pari a 78 mm.	Se montato su ED82/ED82 A il cui diametro effettivo dell'obiettivo è pari a 82 mm.
Distanza focale composta con il fieldscope	800 mm (quando la messa a fuoco è su ∞)	1000 mm (quando la messa a fuoco è su ∞)	
Formato 35 mm equivalente alla distanza focale composta con la fotocamera e il fieldscope (fotocamere digitali/fotocamere a film)	1200 mm/800 mm	1500 mm/1000 mm	
Numero f/		1:13	
Angolazione immagine	1,4°		1,1°
Distanza di scatto minima		5 m	
Supporto		Supporto Nikon F	
Peso		320 g	
Lunghezza totale		143 mm	
EMC		EU EMC directive	

保守・手入れ

レンズ

- レンズ面上のほこりは、柔らかない、脂気のないハケで払うようにして取り除いてください。
- レンズ面上の指紋や汚れは、メガネ拭き専用の布（市販品）で拭き取るか、ガーゼまたは専用のクリーニングペーパー（カメラ店などで市販されているシリコンが含まれていないもの）に少量の無水アルコールを含ませて、軽く拭き取ってください。身近な布やビロード、なめし革などでから拭きしすすと、レンズ面にキズを付けることがあります。また、一度本体の清掃に使用した布は、レンズ面の清掃に使用しないでください。

本体

- 本体のお手入れは、プロア*でゴミやほこりを軽く吹き払ったあと、柔らかな清潔な布で軽く拭いてください。ベンジンやシンナーなどの有機溶剤や有機溶剤を含むクリーナーなどを汚れ落としに使わないでください。
- *プロア：ノズルから空気を勢よく吹き出すことができるゴム製の清掃道具

保管

- 湿気の多いところで保管・使用は、レンズ面にカビや水滴による曇りが生じやすくなります。風通しのよい、乾燥した場所に保管してください。とくに、雨の日などに使用されたときは、室内で十分に乾かしてから保管してください。

CARE AND MAINTENANCE

Lenses

- When removing dust on the lens surface, use a soft oil-free brush.
- When removing stains or smudges like fingerprints from the lens surface, wipe the lenses very gently with a soft clean cotton cloth or quality oil-free lens tissue.
- Use a small quantity of pure alcohol (not denaturated) to wipe stubborn smudges. Do not use velvet cloth or ordinary tissue, as it may scratch the lens surface. Once the cloth has been used for cleaning the body, it should not be used again for the lens surface.

Main body

- Blow off dust on the body surface with a blower, and then wipe the body gently with a soft and clean cloth. Do not use benzine, thinner or other organic agents because they may cause discoloration or rubber deterioration.

Storage

- Water condensation or mold may occur on the lens surface because of high humidity. Therefore, store the attachment in a cool and dry place. After use on a rainy day or at night, thoroughly dry it at room temperature, and then store in a cool and dry place.

INSTANDHALTUNG UND PFLEGE

Objektiv

- Staub auf dem Objektivglas mit einem weichen fettfreien Pinsel entfernen.
- Flecken oder Schmierstreifen, wie z.B. Fingerabdrücke, auf dem Objektivglas mit einem weichen Baumwolltuch oder mit hochqualitativem, ölfreiem Objektivreinigungspapier entfernen.
- Hartnäckige Flecken mit etwas reinem Alkohol (nicht denaturiert) abwischen. Keine Samttücher oder normales Papier verwenden, da diese Kratzer auf dem Objektivglas hinterlassen. Ein einmal zum Abwischen des Gehäuses verwendetes Tuch sollte danach nicht zum Säubern des Objektivglases verwendet werden.

Gehäuse

- Staub auf dem Gehäuse mit einem Blaspinsel entfernen und das Gehäuse anschließend vorsichtig mit einem weichen, sauberen Tuch abwischen. Hierzu niemals Benzol, Verdünnner oder sonstige organische Reinigungslösungen verwenden, da diese Verfärbungen verursachen und Gummiteile angreifen können.

Lagerung

- Durch hohe Luftfeuchtigkeit kann sich Kondensat oder Schimmel auf der Linsenoberfläche bilden. Der Adapter sollte deshalb an einem kühlen und trockenen Ort aufbewahrt werden. Nach der Verwendung an einem regnerischen Tag oder in der Nacht, den Adapter zunächst bei Raumtemperatur gründlich trocknen lassen und anschließend an einem kühlen und trockenen Ort aufbewahren.

SOIN ET ENTRETIEN

Objectif

- Pour enlever la poussière à la surface de l'objectif, utilisez une brosse douce et sans huile.
- Pour enlever les taches ou la saleté, par exemple les marques de doigts, de la surface de l'objectif, essayez très délicatement les objectifs avec un chiffon de coton doux et propre ou un tissu en papier pour nettoyage d'objectifs de qualité sans huile. Utilisez une petite quantité d'alcool pur (non dénaturé) pour enlever la saleté rebelle. N'utilisez pas de chiffon en velours ni de tissu en papier ordinaire, car ils pourraient rayer la surface de l'objectif. Quand le chiffon a servi une fois à nettoyer le boîtier de l'appareil, il ne devra pas être réutilisé pour la surface de l'objectif.

Boîtier

- Soufflez la poussière de la surface du boîtier avec une poire soufflante, puis essuyez délicatement le boîtier avec un chiffon doux et propre. N'utilisez pas de benzène, diluant ni aucun autre agent organique car ces produits pourraient provoquer une décoloration ur une détérioration du caoutchouc.

Rangement

- De la condensation ou des moisissures risquent d'apparaître à la surface de l'objectif sous l'effet d'une forte humidité. En conséquence, rangez l'adaptateur dans un lieu frais et sec. Après l'avoir utilisé un jour de pluie ou la nuit, essuyez-la bien à température ambiante, puis rangez-la dans un lieu frais et sec.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Objetivo

- Cuando quite el polvo de la superficie del objetivo, utilice para ello una cepillo suave exento de aceite.
- Cuando quite manchas o tiznes tales como huellas dactilares de la superficie del objetivo, frotélo muy suavemente con un paño de algodón suave y limpio o papel para limpiar vidrios ópticos de la mejor calidad y exento de aceite. Para limpiar las manchas adheridas, utilice una pequeña cantidad de alcohol puro (sin desnaturalizar). No utilice un paño de terciopelo ni papel normal, porque rayarán la superficie del objetivo. El paño, una vez utilizado para limpiar el cuerpo de la unidad, no deberá ser utilizado para limpiar la superficie del objetivo.

Cuerpo principal

- Sople el polvo de la superficie del cuerpo con un soplador, y después pase con cuidado un paño suave y limpio por el cuerpo. No utilice bencina, diluyente ni agentes orgánicos, porque podrán ocasionar decoloración o deformación de las partes de goma.

Almacenamiento

- En la superficie del objetivo podrá formarse condensación o moho debido a un alto grado de humedad. Por lo tanto, guarde el acoplamiento en un lugar frío y seco. Después de utilizarlo en un día de lluvia o por la noche, séquelo completamente a temperatura ambiente, y después guárdelo en un lugar frío y seco.

CURA E MANUTENZIONE

Lenti

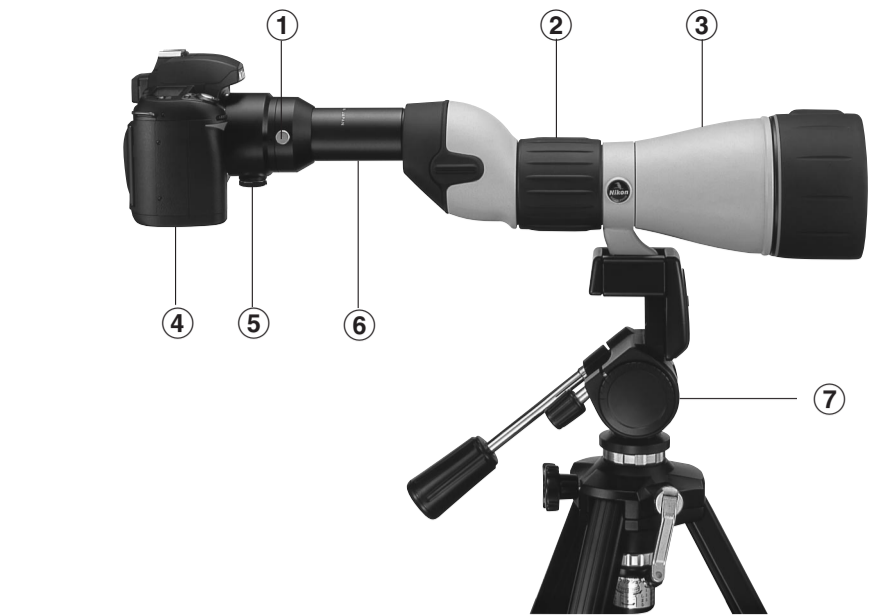
- Per rimuovere la polvere dalla superficie delle lenti, utilizzare un pennello morbido esente da olio.
- Per rimuovere eventuali macchie o ombre, come ad esempio le impronte dei polpastrelli, dalla superficie delle lenti, strofinarle con estrema delicatezza servendosi di un panno di cotone morbido e asciutto o di carta velina di buona qualità ed esente da olio per la pulizia delle lenti.
- Per rimuovere eventuali macchie resistenti, utilizzare una piccola quantità di alcool (non denaturato). Non utilizzare velluto o altri tessuti normali, poiché possono graffiare la superficie delle lenti. Non riutilizzare per la pulizia della superficie delle lenti i panni impiegati per pulire il corpo dell'apparecchio.

Corpo principale

- Pulire la superficie del corpo principale servendosi di un panno morbido, pulito e asciutto. Non utilizzare benzina, diluenti o altri agenti organici, poiché essi possono causare decolorazioni o il deterioramento della gomma.

Conservazione

- Livelli elevati di umidità possono provocare la formazione di condensa o muffe sulla superficie delle lenti. Conservare pertanto il dispositivo l'accessorio di montaggio in un luogo fresco e asciutto. Dopo l'uso in giornate piovose o di notte, lasciare asciugare completamente il dispositivo a temperatura ambiente prima di riporlo in un luogo fresco e asciutto.



- * 写真はフィールドスコープED82にデジタル一眼レフカメラアタッチメントFSA-L1を取り付け、さらにニコンD80をセットした状態です。
- * The photograph shows the Fieldscope ED82 with the Digital SLR Camera Attachment FSA-L1 and the Nikon D80.
- * Das Foto zeigt das Beobachtungsfernrohr ED82 mit dem SLR-Digitalkameraadapter FSA-L1 und die Nikon D80.
- * La photo représente la lunette terrestre "Field Scope ED82" avec l'adaptateur FSA-L1 reflex numérique et le Nikon D80.
- * La fotografía muestra el catalejo ED82 con el acoplamiento FSA-L1 de cámara SLR digital y la Nikon D80.
- * L'immagine mostra il Fieldscope ED82 con accessorio di montaggio FSA-L1 per fotocamera digitale SRL e Nikon D80.

■各部のなまえ

- ① クランプネジ
- ② ビントリング
- ③ フィールドスコープ (別売品)
- ④ デジタル一眼レフカメラD300あるいはD80等、その他の「ニコンFマウント」のカメラ (別売品)
- ⑤ セレクタースイッチ
- ⑥ カメラアタッチメントFSA-L1
- ⑦ フィールドスコープ三脚 (別売品)

■ Nomenclature

- ① Clamp screw
- ② Focusing ring
- ③ Fieldscope (sold separately)
- ④ Digital SLR camera such as the D300 or D80, other Nikon F Mount camera (sold separately)
- ⑤ Selector
- ⑥ Camera attachment FSA-L1
- ⑦ Fieldscope Tripod (sold separately)

■ Teilebezeichnung

- ① Klemmscharabe
- ② Scharfstelling
- ③ Beobachtungsfernrohr (separat erhältlich)
- ④ SLR-Digitalkamera wie D300 oder D80, andere Nikon-Kamera mit F-Fassung (separat erhältlich)
- ⑤ Wählscheibe
- ⑥ Kameraadapter FSA-L1
- ⑦ Stativ für Beobachtungsfernrohr (separat erhältlich)

■ Nomenclature

- ① Vis de serrage
- ② Bague de mise au point
- ③ Lunette terrestre (vendue séparément)
- ④ Reflex numérique tel le D300 ou D80, autre appareil photo Nikon à monture F (vendu séparément)
- ⑤ Sélecteur
- ⑥ Adaptateur pour appareil photo FSA-L1
- ⑦ Pied tripode pour lunette terrestre (vendu séparément)

■ Nomenclatura

- ① Tornillo de montaje
- ② Anillo de enfoque
- ③ Catalejo (se vende por separado)
- ④ Cámara SLR digital como la D300 o la D80, otra cámara con montura Nikon F (se vende por separado)
- ⑤ Selector
- ⑥ Acoplamiento FSA-L1 de cámara
- ⑦ Trípode para catalejo (se vende por separado)

■ Nomenclatura

- ① Vite di serraggio
- ② Anella di messa a fuoco
- ③ Fieldscope (venduto separatamente)
- ④ Fotocamera digitale SLR, tipo D300 o D80, altra fotocamera Nikon F Mount (venduta separatamente)
- ⑤ Selettore
- ⑥ Accessorio fotocamera FSA-L1
- ⑦ Treppiede Fieldscope (venduto separatamente)

フィールドスコープのケースオイヒモ

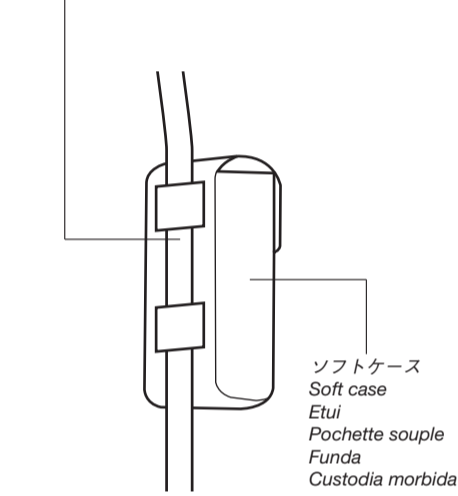
Strap of the fieldscope case

Riemen der Beobachtungsfernrohr-Tasche

Lanière de sacoché de la lunette terrestre

Correa de la caja del catalejo

Tracolla della custodia per fieldscope



■ ソフトケースの取り付け

- ・ソフトケースは、フィールドスコープのケースオイヒモに取り付けますと、持ち運びに便利です。

■ Soft case

- Attach the soft case to the strap of the fieldscope case for convenient portability.

■ Etui

- Das Etui am Riemen der Beobachtungsfernrohr-Tasche anbringen, um den Ansatz immer zur Hand zu haben.

■ Fixation de la pochette

- Attachez la pochette à la lanière de la lunette terrestre pour toujours avoir l'adaptateur à portée de main.

■ Funda

- Fije la funda en la correa de la caja del catalejo para facilitar su transporte.

■ Custodia morbida

- Per una maggiore comodità, utilizzarla con la tracolla della custodia del Fieldscope.

■ 構成

カメラアタッチメント.....	1
キャップ (OAU)	1
マウントキャップ	1
セレクター調整用ドライバー	1
ソフトケース (CAK)	1

■ Items supplied

Camera Attachment	1
Cap (OAU)	1
Mount Cap.....	1
Screwdriver for selector adjustment	1
Soft Case (CAK)	1

■ Lieferumfang

Kameraadapter.....	1
Kappe (OAU)	1
Fassungskappe	1
Schraubendreher für Wählscheibeneinstellung.....	1
Etui (CAK)	1

■ Accessoires fournis

Adaptateur pour appareil photo.....	1
Capuchon (OAU)	1
Capuchon de monture	1
Tournevis pour réglage du sélecteur.....	1
Pochette souple (CAK)	1

■ Ítems suministrados

Acoplamiento de cámara	1
Tapa (OAU)	1
Tapa de montura.....	1
Destornillador para ajuste del selector.....	1
Funda (CAK)	1

■ Articoli in dotazione

Accessorio fotocamera	1
Tappo (OAU).....	1
Tappo supporto.....	1
Cacciavite per regolare il selettore.....	1
Custodia morbida (CAK).....	1

■ カメラの取り付け

- ・フィールドスコープの接眼レンズをはずし、カメラアタッチメントFSA-L1をねじ込みます。
- 注) ネジ山を壊さないように注意してください。
- ・カメラアタッチメントにニコンD300、あるいはD80を取り付けます。
- 上記以外の「ニコンFマウント」一眼レフカメラ (デジタル/フィルム) も取り付けすることができます。
- セレクタースイッチの設定**
- 1 スイッチの蓋を外します。
- 2 付属の調整用ドライバーで、お手持ちのフィールドスコープ機種に相当する文字に三角マークを合わせます。
A：ED82 B：口径60 C：口径ED60 D：ED78
- 3 スイッチの蓋を確実に最後まではめ込みます。

- デジタルカメラの撮影情報—焦点距離の表示は、セレクタースイッチA, Dが1,000mm、B, Cが800mmとなります。
- 使い方**
- ・クランプネジをゆるめると、カメラを自由に回転できます。
- ・カメラのフォーカスマードは、「マニュアルフォーカス」にします。
- 注) 「オートフォーカス」および「フォーカスアイド」では撮影できません。
- ・ピント合わせはフィールドスコープのビントリングを回します。
- ・ピントはカメラのマット面に合わせます。
- ・カメラアタッチメントおよびフィールドスコープ本体には、一般のカメラレンズのような絞りはありません。したがって、フィールドスコープとカメラアタッチメントの合成F値は、対物レンズ口径に関係なく、13の固定絞りとなります。
- 別紙の設定一覧表を参照してください。(表示のないカメラは、作動確認されていません。)
- カメラの露出は、絞り優先モード (A) (一部機種は不可) またはマニュアルモード (M) で行います。
- 注) プログラムモード (P) とシャッター優先モード (S) は使えません。
- ・マニュアルモード (M) では、固定絞り値13 (口径に関係なく) を前提として、カメラのシャッタースピードを設定すれば、設定値での撮影はできます。
- ・通常の交換レンズとは特性が異なる光学系のため、フィールドスコープとFSA-L1との組み合わせ撮影では、露出レベルがご使用のカメラによって異なることがあります。露出レベルにつきましては外部LCD等でご確認ください。
- ・露出補正が必要になることもあります。オートブラケティング (露出補正を伴った複数枚撮影) 機能を利用されると便利です。

■ Camera Attachment

- Remove the fieldscope eyepiece and screw in the camera attachment FSA-L1 in its place. Take care not to damage the screw thread.
- Attach the Nikon D300 or D80 digital SLR to the FSA-L1. (Other Nikon F Mount cameras can also be attached.)

Selector Setting

- 1 Remove the selector cover.
- 2 Adjust the triangular mark on the selector to the letter corresponding to the fieldscope model using the supplied screwdriver.
A: ED82 B: Aperture 60 C: Aperture ED60 D: ED78
- 3 Securely reattach the selector cover.

Digital camera's display of shooting data (focal distance) will be 1,000mm with the selector adjusted to A and D, 800mm with B and C.

How to Use

- Loosening the clamp screw allows the camera to rotate freely.
- Take photos with manual focusing mode. Autofocusing mode and focus-aid mode cannot be used.
- Carry out focusing by using the focusing ring of the fieldscope.
- Focus with the matte screen field.
- The camera attachment and fieldscope do not have an aperture such as that found in most cameras. Consequently, the composite F-number of the fieldscope and camera attachment is a fixed aperture of 13 regardless of the diameter of the objective lens.
- See the attached table for available exposure modes/metering systems. (For cameras not listed in the table, operation has not yet been determined.)
- Set the camera's exposure mode to Aperture-Priority Auto (A) (not available with some cameras) or Manual (M). (Programmed [P] and Shutter-Priority Auto [S] modes cannot be used.)
- In Manual exposure mode, you can set the shutter speed based on the assumption that the composite F-number is 13 (regardless of the diameter of the objective lens).
- Because the optical system has different characteristics from ordinary interchangeable lenses, when the FSA-L1 and Fieldscope are used for shooting with a digital SLR camera, exposure may vary with individual camera even if the model is the same. Confirm the exposure indication in the external LCD.
- Exposure compensation may be necessary. The auto exposure bracketing (shooting several pictures with varying exposure compensation) function offers a convenient way to do this.

■ Kameraadapter

- Das Fernrohrökular abnehmen und stattdessen den Kameraadapter FSA-L1 einschrauben. Dabei keinesfalls das Schraubgewinde beschädigen.
- Die SLR-Digitalkamera Nikon D300 oder D80 am FSA-L1 anbringen. (Andere Nikon-Kameras mit F Fassung sind ebenfalls für diesen Zweck geeignet.)

Einstellung der Wählscheibe

- 1 Die Abdeckung der Wählscheibe abnehmen.
- 2 Mit dem mitgelieferten Schraubendreher die Dreiecksmarkierung an der Wählscheibe mit dem Kennbuchstaben des Beobachtungsfernrohr-Modells fluchten.
A: ED82 B: Blendöffnung 60 C: Blendöffnung ED60 D: ED78
- 3 Die Abdeckung der Wählscheibe sicher anbringen.

Die Digitalkamera-Anzeige für Aufnahmedaten (Brennweite) ist 1000 mm bei Einstellung der Wählscheibe auf A und D bzw. 800 mm bei Einstellung auf B und C.

Verwendung

- Durch Lösen der Klemmschraube kann sich die Kamera frei drehen.
- Fotografieren Sie mit manueller Scharfstellung. Autofokus-Modus und Fokussier-Hilfsmodus sind nicht möglich.
- Die Scharfstellung erfolgt durch Drehen des Scharfstellings am Beobachtungsfernrohr.
- Zum Scharfstellen eignet sich ein Mattscheiben-Sucher.
- Kameraadapter und Beobachtungsfernrohr haben keine kameraübliche Blende. Unabhängig vom Durchmesser der Objektivlinse entspricht daher der zusammengesetzte F-Wert von Beobachtungsfernrohr und Kameraadapter der Festblende 13.
- Siehe beiliegende Tabelle der verfügbaren Belichtungsfunktionen/Messsysteme. (Für nicht in der Tabelle aufgeführte Kameras ist noch kein Bedienverfahren festgelegt.)
- Für die Kamerabelichtung ist Zeitautomatik (A) (bei manchen Kameras nicht verfügbar) oder Manuelle Einstellung (M) zu wählen. (Programmautomatik [P] und Blendautomatik [S] sind nicht möglich.)
- Bei der Einstellung der Verschlusszeit bei manueller Belichtung ist ein zusammengesetzter F-Wert von 13 voraussetzen (unabhängig vom Durchmesser der Objektivlinse).
- Da das optische System eine andere Charakteristik als übliche Wechselobjektive hat, kann bei Einsatz von FSA-L1 und Beobachtungsfernrohr zur Aufnahme mit SLR-Digitalkameras die Belichtung bei individuellen Kameras variieren, auch wenn es sich um dasselbe Modell handelt. Die Belichtungsanzeige auf dem externen LCD überprüfen.
- Belichtungskorrektur ist u. U. erforderlich. Zu diesem Zweck bietet sich die automatische Reihenbelichtung (Aufnahme mehrerer Bilder mit unterschiedlicher Belichtungskorrektur) an.

■ Fixation de l'appareil photo

- Enlevez l'oculaire de la lunette terrestre et vissez l'adaptateur pour appareil photo FSA-L1. Faites attention à ne pas endommager le pas de vis.
- Fixez le reflex numérique Nikon D300 ou D80 sur le FSA-L1. (D'autres appareils photo Nikon à monture F peuvent aussi être montés.)

Réglage du sélecteur

- 1 Otez le couvercle du sélecteur.
- 2 Réglez la marque triangulaire du sélecteur sur la lettre correspondante au modèle de lunette terrestre en utilisant le tournevis fourni.
A: ED82 B: Ouverture 60 C: Ouverture ED60 D: ED78
- 3 Remettez bien en place le couvercle du sélecteur

L'affichage de l'appareil photo des données de prise de vue (focale) sera de 1000 mm lorsque le sélecteur est réglé sur A et D, de 800 mm sur B et C.

Utilisation

- Desserrez la vis de fixation pour faire tourner l'appareil photo librement.
- Prenez les photos avec le mode de la mise au point manuel. Le mode de la mise au point automatique et le mode de la mise au point aidé ne peuvent pas être utilisés.
- Faites la mise au point avec la bague de mise au point de la lunette terrestre.
- Faites la mise au point sur le verre de visée dépoli.
- L'adaptateur photo et la lunette terrestre n'ont pas d'ouverture comme sur la plupart des appareils photo. Par conséquent le nombre combiné de F de la lunette terrestre et de l'adaptateur pour appareil photo sera une ouverture fixe de 13 quel que soit le diamètre de l'objectif.
- Voyez le tableau ci-joint pour les modes d'exposition/systèmes de mesure disponibles. (Pour les appareils qui ne sont pas listés dans le tableau, l'opération n'a pas encore été déterminée.)
- Réglez l'exposition sur l'appareil photo en mode auto avec priorité à l'ouverture (A) (pas disponible avec certains appareils photo) ou en mode d'exposition manuelle (M). (Le mode auto programmé (P) ou le mode auto avec priorité à l'obturateur (S) ne peut pas être utilisé.)
- En mode d'exposition manuel, vous pouvez régler la vitesse de l'obturateur en supposant que le nombre combiné de F vaut 13 (quel que soit le diamètre de l'objectif).
- Comme le système optique possède des caractéristiques différentes des objectifs interchangeables ordinaires, lorsque le FSA-L1 et la lunette terrestre sont utilisés pour la prise de vue avec un reflex numérique, l'exposition peut varier en fonction de l'appareil photo même si les modèles sont identiques. Vérifiez l'indication d'exposition sur l'écran ACL.
- Une correction d'exposition peut s'avérer nécessaire. La fonction d'exposition automatique (prise de plusieurs photos avec une correction d'exposition variable) offre une manière pratique de le faire.

■ Acoplamiento de cámara

- Quite el ocular del catalejo y en su lugar enrosque el acoplamiento FSA-L1 de cámara. Cuide de no dañar la rosca del tornillo.
- Instale la cámara SLR digital Nikon D300 o la D80 en el FSA-L1. (También pueden instalarse otras cámaras con Montura Nikon F.)
- Ajuste del selector**
- 1 Quite la cubierta del selector.
- 2 Ajuste la marca triangular en el selector a la letra correspondiente al modelo del catalejo usando el destornillador suministrado.
A: ED82 B: Abertura 60 C: Abertura ED60 D: ED78
- 3 Vuelva a instalar seguramenté la cubierta del selector.

La visualización de datos de disparo de la cámara digital (distancia focal) será 1,000mm con el selector ajustado en A y D, 800mm con B y C.

Utilización

- Aflojando el tornillo de montaje se puede girar libremente la cámara.
- Fotografíe en el mode de enfoque manual. El modo de enfoque automático y el de ayuda de enfoque no podrán utilizarse.
- Realice el enfoque utilizando el anillo de enfoque del catalejo.
- Enfoque en la pantalla mate.
- El acoplamiento de cámara y el catalejo no poseen aberturas como sucede en la mayoría de cámaras. Por consiguiente, el número F compuesto del catalejo y del acoplamiento de cámara es una abertura fija de 13, independientemente del diámetro del objetivo.
- Véase la tabla adjunta para los modos de exposición/sistemas de medición disponibles. (Para cámaras que no aparecen en la tabla, el modo de operación no ha sido determinado todavia.)
- Ajuste el modo de exposición de la cámara a automática con prioridad de abertura (A) (no disponible con ciertas cámaras) o manual (M). (Los modos de exposición programada [P] y automática con prioridad de obturador [S] no podrán utilizarse.)
- En el modo de exposición manual, usted puede ajustar la velocidad de obturación considerando que el número F compuesto es 13 (independientemente del diámetro del objetivo).
- Debido a que el sistema óptico tiene características que lo diferencian de los objetivos intercambiables corrientes, cuando el FSA-L1 y el catalejo se utilizan para fotografiar con una cámara SLR digital, la exposición puede variar con cada cámara específica, aunque el modelo sea el mismo. Confirme la indicación de la exposición en la LCD externa.
- Puede ser necesaria compensación de la exposición. La función de horquillado de exposición automático (toma de varias fotografías con compensación de la exposición variable) ofrece una forma conveniente de hacer esto.

■ Accessorio fotocamera

- Rimuovere il oculare del fieldscope e avvitare nel punto esatto l'accessorio FSA-L1. Fare attenzione a non danneggiare le filettatura della vite.
- Montare FSA-L1 sulla fotocamera digitale SLR Nikon D300 o D80. (È possibile montarlo anche su altre fotocamere Nikon F Mount)

Impostazione selettore

- 1 Rimuovere il coperchio del selettore.
- 2 Allineare il simbolo del triangolo sul selettore con la lettera corrispondente al modello di fieldscope utilizzando il cacciavite fornito in dotazione.
A: ED82 B: Apertura 60 C: Apertura ED60 D: ED78
- 3 Rimontare il coperchio del selettore serrandolo accuratamente.

Il display della fotocamera digitale che visualizza i dati di ripresa (distanza focale) sarà di 1,000 mm con il selettore posizionato su A e D, di 800 mm con il selettore posizionato su B e C.

Modalità d'uso

- Allentando la vite di serraggio, è possibile far ruotare liberamente la fotocamera.
- Scattare le foto in modalità di messa a fuoco manuale. Non è possibile utilizzare le modalità Auto-focusing mode e focus-aid.
- Effettuare la messa a fuoco utilizzando l'anello di messa a fuoco sul fieldscope.
- Messa a fuoco con campo visivo opaco.
- L'accessorio della fotocamera e il fieldscope non hanno un'apertura come quella della maggior parte delle fotocamere. Di conseguenza, il numero f/ composto del fieldscope e l'accessorio della fotocamera avranno un'apertura fissa pari a 13 indipendentemente dal diametro dell'obiettivo.
- Per le modalità d'esposizione/sistemi di misurazione disponibili, fare riferimento alla tabella allegata. (Per le fotocamere non elencate in tabella tali modalità non sono state ancora definite).
- Impostare la modalità d'esposizione su Aperture-Priority Auto (A) (non disponibile su alcune fotocamere) o su Manual (M). (Non è possibile utilizzare le modalità Programmed P e Shutter-Priority Auto S).
- In modalità esposizione Manual, è possibile impostare la velocità dell'otturatore in base al fatto che il numero f/ composto sia pari a 13 (independientemente dal diametro dell'obiettivo).
- Poiché il sistema ottico presenta caratteristiche diverse da quelle dei normali obiettivi intercambiabili, quando per la ripresa con fotocamera digitale SLR si utilizzano l'FSA-L1 e il Fieldscope, è possibile che l'esposizione vari in base alla fotocamera, anche nel caso in cui il modello sia identico. Verificare l'indicazione del valore d'esposizione riportata sul display LCD esterno.
- Potrebbe essere necessario effettuare la compensazione dell'esposizione. La funzione di esposizione a forcilla automatica (l'eseguire diverse fotografie variando la compensazione dell'esposizione) offre un sistema valido a tal fine.